

Nepali transcript:

सनिता: तपाईंको² चाहि के plan छ...(*incoherent speech*)...यही medicine practice गर्नुहुन्छ कि बाहिर पढ्न जानु हुन्छ कि अब doctor पढ्नुहुन्छ कि?

मनिता: मेरो... personally भन्नुपर्दाखेरि अहिलेसम्म मलाई जति ...जुन medicine मैले बुझेको छु ...जुन medicine मैले देखिराखेको छु हैन, मलाई चाहि surgeryमा interest छ। अनि शायद म त्यसमा नै focus गर्न try गर्छु। अनि मैले बुझेसम्म चाहि surgery एउटा यस्तो science हो, it is... surgery भनेको एउटा विश्वासको कुरा हो, र यो विश्वास चाहि मैले आफ्नो ...आफ्नो देशमा नै पाउछु होला। यदि मैले बाहिर गएभन्दा ...बाहिर गएभने मैले ...मैले अरु देशको नागरिकहरूसँग विश्वास लिनको लागि अलिकति गाह्रो हुन्छ। अनि plus मलाई यहाबाट जुन चाहि clinical practiceहरूबाट भएको छ, यिनीहरूबाट पनि मैले चाहि शायद म यहाँ नै बस्न चाहन्छु, र यदि म ...further studiesको लागि म बाहिर गएर म आफ्नो course complete गरेर चा...पनि म नेपाल नै आउन चाहन्छु।

English translation:

Sanita: What is your plan, (*incoherent speech*), will you practice medicine here, go abroad to study, or now, will you study to become a doctor?

Monita: My... personally speaking, considering how much... what I know about medicine as of now, that medicine [field] that I have seen, I have an interest in surgery. And maybe I will try to focus on that. And from what I have understood, surgery is that kind of science... it is... surgery is based on trust, and this trust, I can gain from my own... own country, perhaps... more than if I go abroad. If I go abroad, I... for me to gain trust from people from other countries will be a bit difficult. And plus, the clinical practice that I have gained here, from them, I... perhaps I want to stay here. If I... for further studies, I will go abroad and complete my course and I will want to come back to Nepal.

¹ MBBS – Bachelor of Medicine, Bachelor of Surgery

² Formal 'you'

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated